

# ВЕЧЕРНЯЯ ПЕСНЯ ОХОТНИКА

# \* JÄGERS ABENDLIED

Перевод М. Комарицкого

Начало 1816 г.?

Sehr langsam, leise [Очень медленно, тихо] (♩ = 63)

1. С ружь - ем не - хо - же - ной тро - пой ски -  
 1. Im Fel - de schleich ich still und wild, ge -

- тать - ся я при - вык, и всю - ду ря - дом об - раз твой,  
 - spannt mein Feu - er - rohr, da schwebt so licht dein lie - bes Bild,

твой ми - лый свет - лый лик, твой ми - лый свет - лый лик. 2. Быть // - дать.  
 dein sü - ses Bild mir vor, dein sü - ses Bild mir vor. 2. Du // - sehnen.

2. Быть может, в этот поздний час  
 Ты бродишь под луной...  
 Но пред тобой хотя бы раз  
 Мелькнул ли образ мой?

2. Du wandelst jetzt wohl still und mild  
 Durch Feld und liebes Tal.  
 Und ach, mein schnell verrauschend Bild,  
 Stellt sich dir's nicht einmal?

3. В лучах мерцающих планет  
 Ты здесь, со мной, опять.  
 И в очи льется тихий свет,  
 А в сердце — благодать.

3. Mir ist es, denk' ich nur an dich,  
 Als an den Mond zu sehn,  
 Ein stiller Friede kommt auf mich,  
 Weiß nicht, wie mir geschehn.

\*) Бемоль перед f в этом такте (также и в партии фортепиано) добавлен Шубертом позднее, после окончания работы над песней.